



孟子选译

刘聿鑫
译注
刘晓东
黄葵 审阅

古代

文史名著

选译

丛书

珍藏版

主编 章培恒 季正秋 马樟根



孟子选译

刘聿鑫 译注
刘晓东
黄葵 审阅

古代

文史名著

选译

丛书

(珍藏版)

主编 章培恒 安平秋 马樟根

图书在版编目 (C I P) 数据

孟子选译 / 刘聿鑫, 刘晓东译注. — 南京: 凤凰出版社, 2017. 1

(古代文史名著选译丛书: 珍藏版 / 章培恒, 安平秋, 马樟根主编)

ISBN 978-7-5506-2467-2

I. ①孟… II. ①刘… ②刘… III. ①儒家②《孟子》—译文③《孟子》—注释 IV. ①B222.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第257393号

- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 孟子选译 |
| 主 编 | 章培恒 安平秋 马樟根 |
| 译 注 者 | 刘聿鑫 刘晓东 |
| 责任编辑 | 王 剑 王淳航 |
| 装帧设计 | 姜 嵩 |
| 出版发行 | 凤凰出版传媒股份有限公司 凤凰出版社(原江苏古籍出版社) 发行部电话 025-83223462 |
| 出版社地址 | 南京市中央路165号, 邮编:210009 |
| 出版社网址 | http://www.fhcbs.com |
| 照 排 | 江苏凤凰制版有限公司 |
| 印 刷 | 苏州市越洋印刷有限公司 苏州市吴中区南官渡路20号 邮编:215104 |
| 开 本 | 850×1168毫米 1/32 |
| 印 张 | 7.75 |
| 字 数 | 161千字 |
| 版 次 | 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-5506-2467-2 |
| 定 价 | 35.00元 |
- (本书凡印装错误可向承印厂调换, 电话:0512-68180638)

前 言

孟子，名轲，战国时期鲁国邹（今山东邹城）人，大约生于公元前 370 年，死于公元前 289 年，是春秋时鲁国孟孙氏的后裔。关于他的身世，《史记·孟子荀卿列传》里叙述得很简略，不可详考。根据各种记载，我们只能知道他在很小的时候父亲就死了，由母亲把他抚养成人。汉代还流传有他母亲“三迁”和“断织”的故事：据说孟母为了使孟子得到一个良好的学习环境而三次择邻迁居，又曾因孟子逃学而割断织布机上的线来警诫他。可见孟子从小就受到母亲很好的教导。

孟子长大以后，受学于子思（孔子的孙子）的门人，接受了孔子一派的政治学术思想，在学成并从事了一段教育活动后，为实现他的政治理想，便带领弟子到魏、齐、宋、鲁、滕、薛等国对诸侯进行游说。当时，正是我国从奴隶社会到封建社会的历史发展时期，各种流派的思想家纷纷活跃在政治舞台上和思想界中，形成了百家争鸣的局面。孟子在游说过程中，同其他一些思想流派的人物展开过一系列的争鸣辩难。

孟子首先到了魏国，与梁惠王谈了许多“与民同乐”和实行“仁政”的大道理。梁惠王感兴趣的却是使魏国尽快强大起来，向齐、秦等国报仇雪恨，嫌他的言论太高远迂阔，因此对孟子这套道理反应并不积极。梁惠王一死，孟

子便离开魏国到齐国去了。在齐国，他曾一度成为“客卿”。他利用一切机会向齐宣王宣传王道仁政，而齐宣王的理想却又是效法齐桓公和晋文公的霸业，征服秦楚，统一天下，因此孟子的主张显然也不合时宜，尽管他受到礼遇，但主张却不能被采纳。

孟子在游说中的一连串失意使他感到自己在政治上不会有什么作为了，于是便回到家乡，聚徒讲学，把理想寄托于将来，和弟子万章、公孙丑等人一齐整理自己的游说经历和辩难内容，通过这些来阐述政治理想和学术思想。后世流传下来的《孟子》七篇，虽不是孟子的亲手著述而是他的弟子以及再传弟子根据他的言论事迹编定的，但从书中论辩方法、文章语言风格的统一看来，《孟子》一书的确反映了孟子的完整思想，因此我们可以把《孟子》作为孟子个人的作品加以分析。

孟子所处的时代是阶级分化激烈的时代，人民处于水深火热之中，在统治阶级的虐政之下，“民有饥色，野有饿莩”，而统治者呢？则是“庖有肥肉，厩有肥马”，在这种情况下，孟子在政治思想方面提出了“仁政”的主张。要实行“仁政”，首先就要“制民之产”，也即是让人民有一定的土地财产。孟子认为：老百姓没有一定的财产，便没有坚定的道德观念；没有坚定的道德观念，便会肆意非为，违法乱纪，陷入犯罪泥坑；等到他们犯了罪，再对他们处以刑罚，这就是残害人民。所以贤明的君主应当规定人民的产业，一定要使老百姓能养家糊口。好年景，丰衣足食；坏年景，也不至于饿死。孟子并且根据自己的理想，设计并描绘他的康乐园：“五亩之宅，树之以桑……老者衣帛食肉，黎民不饥不寒。”

人民有了一定的土地财产,如果统治者施行残酷的剥削和压迫,将人民的劳动果实掠夺一空,那么人民还是无法生活,所以,他的“仁政”又包括“省刑罚”和“薄税敛”。前者是说统治阶级要减轻对人民的压迫,后者是要减轻对人民的剥削。他着重指出,赋税有三种,即“布缕之征、粟米之征、力役之征”。贤明的君主对这三种赋税只征用其中一种,其余两种暂时不用。如果同时征用两种,老百姓就会有饿死的;如果同时征用三种,那一定会使人民家破人亡、父子不相顾了。

可以看出,孟子这一“仁政”主张,是以民本思想为基础的。他有一句著名的话,就是:“民为贵,社稷次之,君为轻。”他认为,夏桀、殷纣之所以丧失了天下,原因就在于失去了百姓的支持,失去了民心,因此得天下的关键就在于得民心。怎样才能得民心呢?那就是给予人民所需要的,而不施加人民所不喜欢的事物。他警告统治者:如果对人民施行残酷的剥削和压迫,把人民逼得走投无路、无法活下去的话,人民就会起来造反,推翻暴君的统治。当然,孟子是站在统治阶级的立场上,希望君主巩固统治权,但是他能够把人民视为天下国家的根本,强调人民在国家中的地位和力量,是有一定进步意义的。

在道德思想方面,孟子十分重视孝顺父母和敬从兄长。他在和齐宣王、梁惠王谈话时,就劝他们要“谨庠序之教,申之以孝悌之义”。他把“孝悌”同“仁义”一样看待。根据古代的传说,舜的父亲瞽叟偏爱后妻的儿子,常常想杀掉舜,继母和弟弟也想杀死舜,但舜还是尽力地孝亲爱弟。孟子十分称赞舜的做法,认为由舜转移了天下的风俗,加强了天下父子之间的伦常关系。孟子这样重视孝

悌,是因为他把孝悌与治理天下联系在一起,家庭中的伦常关系同社会中的君臣关系是统一的。君主有了孝悌之心,如果推广开去,就会爱护臣民;臣民有孝悌之心,孝敬父母,遵从兄长,如果推广开去,那也就会忠君尊长,所以他说:“人人亲其亲、长其长,而天下平。”

孟子对儒家关于君臣关系的观念,并不单纯把君看成是神圣不可侵犯的,而是根据君的所作所为,去分析认识。他极力推崇商汤推翻夏桀和周武王推翻商纣的正义行为,多次援引,以为是圣王征伐不道的例子。他明确指出,桀、纣是“贼仁”、“贼义”的独夫民贼,把他们推翻杀掉是应该的,不能算作“弑君”。孟子曾经问齐宣王:“您的一个臣子到楚国去了,把妻子儿女托付给朋友照顾。等他回来,妻子儿女都在受冻挨饿。对这样的朋友,应该怎么办呢?”齐宣王说:“和他断绝来往。”孟子又问:“假如司法官不能管理他的下级,那该怎么办呢?”齐宣王说:“撤他的职!”孟子说:“一个国家政治搞得很糟,那又该怎么办呢?”很明显,孟子言下之意是如果国家政治搞得一团糟,国君也要“撤职”。这些言论大胆激烈,直接说到齐宣王的身上,是十分难能可贵的,比孔子以来的儒家单纯“忠君”思想,前进了一大步。

在哲学思想方面,孟子倡“性善论”。他认为人的本性生来就是美好的。人人具有同情别人、知道羞耻、尊敬他人、明了是非等本质,这都不是受客观事物的影响而形成的,他曾举例说:一个小孩掉到了井里,人们都想去救他。这是每个人都有的同情心,人们并不是出于想结交小孩的父母或别的什么想法,只是出于心中本来就有的善良品德。既然人的本性都是善良的,那么社会上为什么还有坏

人呢？孟子也用“性善论”来加以解释，他认为这是由于有些人在社会生活中把善心给埋没了，于是便成了坏人。只要通过教育，把这些人失去的善良本性恢复了，便又会成为好人。

毛泽东同志说：“只有具体的人性，没有抽象的人性。在阶级社会里就是只有带着阶级性的人性，而没有什么超阶级的人性。”孟子的“性善论”正是抽象的、超阶级的，因此是不能成立的。但它作为历史上人们修养品德和施行“仁政”的理论根据，却有一定的积极意义。他认为人性是善的，能够使人感到自身本来就具备为善的优越条件，增强为善的自信心，在善良本性的基础上自觉地提高自己，积极上进。这一观点在后世也产生了很大的影响。

孟子的哲学思想体系属于主观唯心主义的范畴，他是站在当时已成为社会主流的封建地主阶级的立场上并为之服务的。由于他继承了孔子“仁”的学说并有发挥，同情人民，因此对当时的政治有许多改良的建议。他的主张大都从一种良好的愿望出发，脱离当时的社会现实，所以不为各国君主接受。例如他讲“仁政”，主张关心人民疾苦，一直为人称道，在后世起过一定作用，但他的理论根据只是“恻隐之心”，这种根据太薄弱了，或者根本不能成为根据，因此他的“仁政”没有得到施行。又如他主张恢复“井田制”，实质上是使人民能有一定的私田，其目的是要保证谷禄的平均。这出发点也不错，但当时的情况是怎么样呢？当时已经出现土地自由买卖现象，显然他这种主张也行不通了。再如他看到当时诸侯间的兼并战争给人民带来灾难而深恶痛绝、一味反对，可是诸侯各据一方、阻碍社会发展的分裂局面却必须通过兼并战争才能促使全国统

一，这是历史发展的必然趋势。孟子认识不到这一点，只是高谈一些大道理，这不能不说他是“迂远而阔于事情”了。

孟子处在这“百家争鸣”的战国时代，由于他既以继承尧、舜、禹、汤、文王、孔子等“古圣先贤”的道统自居，又以“辟异端”、“斥邪说”为己任，积极宣传他自己的学说和主张，因此就需要有更系统、更完整的论述方式。在《孟子》文章中我们可以明显地看到，虽然它基本上仍是一种通过问答对话形式记述的语录体，但比起《论语》那种简奥含蓄而又质朴的风格，已有了很大的发展，不仅辞繁篇巨，而且感情洋溢、气势充沛、洋洋洒洒、波澜壮阔，说理辩论逻辑严密，叙述描写细致精巧。刘勰从文章本体方面评论它说“理懿而辞雅”（《文心雕龙·诸子》），鲁迅先生从文学发展角度评论“渐有繁辞，而叙述则时特精妙”（《汉文学史纲要》）。这些评论都是十分精当的。

首先，《孟子》文章表现了雄辩说理的特点。孟子十分熟练地掌握和运用各种辩论的方式方法，在论证和反驳过程中，环环相扣，步步紧逼，析理绵密，使对方无所逃遁。有时他采取开门见山的方式。当孟子初见梁惠王时，梁惠王说：“叟！不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”孟子回答：“王！何必曰利？亦有仁义而已矣。”就只这么一问一答，寥寥数语，孟子就否定了梁惠王重利的观点，直接阐明了自己以仁义为本的政治主张，干脆利索、简捷明快。孟子与景春讨论公孙衍、张仪是否算“大丈夫”，景春认为这两人“一怒而诸侯惧”，是真正的“大丈夫”。孟子接着说：“是焉得为大丈夫乎？”轻轻一句反诘，就否定了对方的观点。

有时他又首先肯定了对方,然后一步一步诱使对方顺从自己的意图,最后落入彀中。齐宣王日思夜想的是当诸侯的霸主,他见到孟子时希望孟子能谈谈齐桓公、晋文公称霸的事迹和经验,作为自己图霸的借鉴。孟子却巧妙地扭转了话题,把齐宣王引导到自己宣扬的“仁政”上来。他在肯定了齐宣王具有“保民”的优点之后,又指出如果齐宣王凭借武力去争夺霸主的话,“尽心力而为之,后必有灾”;当他止住了齐宣王以力图霸的想法后,又为他提供了“制民之产”和“驱而之善”两项具体的“保民”措施。孟子知己知彼,始终站在主动地位,步步引导齐宣王沿着自己的思路走,最后达到了向齐宣王宣传王道、仁政的目的。再如与齐宣王讨论“好乐”、“好勇”、“好货”、“好色”,都是由近及远、由此及彼,既全面阐述了自己的观点,又使对方不得不服从这一观点。有时也不免偷换概念,强辞夺理,比如孟子反驳告子“生之为性”的说法时,他有意混淆了非本质属性与本质属性这两个不同的概念。但总的说来,孟子的论述逻辑是严密的,说服力也相当强。

其次,孟子又善于运用比喻的方法来说明道理。汉代赵岐说:“孟子长于譬喻,辞不迫切而意以独至。”比如梁惠王自认为他的治国方法是正确的,与邻国不同,孟子使用战争中逃跑的士兵逃五十步者嘲笑逃百步者来作比喻。谁都知道,临阵脱逃的士兵逃五十步的同逃百步的只不过在量的方面有差异而已,作为逃跑的本质上来说有什么不同呢?通过这个比喻,孟子形象地指出梁惠王的治国方法同他的邻国一样,都是错误的。又如齐宣王既要称霸中国,又不施行“仁政”,对这一主观愿望与具体措施之间的矛盾,孟子使用“缘木求鱼”来作比喻,爬到高高的树上去

找鱼，真是荒唐得可笑，这就形象生动、一针见血地指出了齐宣王的目的绝对达不到的原因。另外，孟子用楚大夫教他的儿子学说齐国话来说明教育环境的重要，用鱼和熊掌不可兼而有之来比喻自己对生和义的取舍，都是形象鲜明，比喻贴切，说理透彻，深入浅出。更突出的是，孟子还通过一些寓言故事来阐明道理，讽刺现实。比如他为了讽刺当时追求富贵的人的可鄙，讲了“齐人有一妻一妾”的故事，这个人为了吃饱喝足，竟然到祭扫坟墓的人那里去乞讨残酒剩饭，回家后妻子问他，他却说同他一起吃喝的都是富贵人。妻子怀疑，有一次尾随着他，发现了他这种乞讨酒饭的方法，看到了他跑到扫墓的人那里去、一处不足再讨一处的丑态，回来后同妾一起伤心哭泣并讥诮他。他却不知道，依然若无其事地夸耀。在这则故事里，孟子把这位齐人的无耻嘴脸刻画得入木三分，淋漓尽致。我们还能从中感到，这位齐人只是不幸被揭露的一个罢了。正如孟子所说，那种谋取升官发财的人所用的方法能不使他的妻妾引为羞耻的，恐怕是太少了。另外，像孟子用宋国人拔苗助长来讽刺急于求成，用子产的校人烹鱼说明“君子可欺以其方”等。在这许多含讽刺意味的小品中，叙述非常精妙，刻画十分细致，富有很强的哲理性和感染力。

另外，由于孟子有着继承道统、担负大任的使命感，自信心很强，因此表现在文章中气势磅礴，鼓动性很大，像“天将降大任于斯人也”等篇，犹如高屋建瓴，一泻如水，文笔犀利流畅，辞锋凌厉无前。唐代的韩愈、柳宗元，宋代的苏轼、王安石等，无不受《孟子》文章这种风格的影响。《孟子》书中用语如“以邻为壑”、“出类拔萃”、“自暴自弃”、“一暴十寒”等也早已凝固为成语而一直活在后世文学语言之中，这

充分说明了《孟子》对后代古典散文的巨大影响。

《孟子》一书，西汉文帝时曾立博士，成为官方正式规定的传授和学习的经典之一，不久又取消。直到唐代由于韩愈等人的推崇，地位才渐高。宋代朱熹以《论语》、《孟子》以及从《礼记》中抽出的《大学》、《中庸》并列为“四书”，成为“经书”之一。元明以后更成为科举内容，从此《孟子》便成了知识分子入学发蒙的必读书，它的影响也就更为广泛和深入了。

历代为《孟子》作注释者比较重要的有汉代赵岐和宋代朱熹两家。清代焦循总结了前人的研究成果，撰成《孟子正义》一书，可以说是集大成的著作。解放以后又有杨伯峻先生的《孟子译注》，在普及方面起了很大的作用。现在我们从《孟子》原书中选译了七十余章，在选择中主要考虑到哲学政治思想和文学特色，力求能反映出《孟子》的基本内容。原文文字以通行本为主择善而从，不提出文字的校勘根据。译文力求做到既贴切原文而又通俗流畅。对原文的理解主要根据赵、朱、焦三家，不对事实提出考辨意见。注释尽量简明，不作繁琐的训诂说明。希望使读者在花费不太多的时间内能对《孟子》一书的主要内容有一个比较全面和准确的理解。当然，这只是我们的主观愿望，是否能达到，还是一个问题。限于我们的水平，本书在这几方面做得必定不够，恳切希望读者给予批评和指正。

刘聿鑫（山东大学文史哲研究院）

刘晓东（山东大学文史哲研究院）

目 录

| | |
|-------------------|-----|
| 前言 | 001 |
| 王立于沼上 | 001 |
| 寡人之于国也 | 004 |
| 寡人愿安承教 | 008 |
| 晋国天下莫强焉 | 011 |
| 孟子见梁襄王 | 014 |
| 齐桓晋文之事 | 017 |
| 庄暴见孟子 | 030 |
| 文王之囿 | 034 |
| 齐宣王见孟子于雪宫 | 036 |
| 人皆谓我毁明堂 | 040 |
| 王之臣有托其妻子于其友 | 045 |
| 所谓故国者 | 047 |
| 汤放桀 | 049 |
| 齐人伐燕胜之 | 051 |
| 齐人伐燕取之 | 054 |
| 邹与鲁鬪 | 057 |
| 滕小国也间于齐楚 | 059 |
| 夫子当路于齐 | 061 |
| 宋人有闵其苗之不长者 | 066 |
| 子路人告之以有过则喜 | 068 |

| | |
|-----------------|-----|
| 天时不如地利 | 070 |
| 孟子将朝王 | 072 |
| 孟子之平陆 | 077 |
| 燕人畔 | 079 |
| 孟子致为臣而归 | 082 |
| 孟子去齐,尹士语人 | 085 |
| 滕文公问为国 | 088 |
| 有为神农之言者许行 | 094 |
| 公孙衍张仪 | 103 |
| 宋小国也 | 105 |
| 孟子谓戴不胜 | 109 |
| 不见诸侯何义 | 111 |
| 什一去关市之征 | 113 |
| 外人皆称夫子好辩 | 115 |
| 陈仲子岂不诚廉士哉 | 120 |
| 不仁者可与言哉 | 124 |
| 桀纣之失天下也 | 126 |
| 求也为季氏宰 | 128 |
| 子产听郑国之政 | 130 |
| 君之视臣如手足 | 132 |
| 逢蒙学射于羿 | 134 |
| 君子所以异于人者 | 137 |
| 禹稷当平世 | 139 |
| 匡章通国皆称不孝 | 141 |
| 齐人有一妻一妾 | 143 |
| 舜往于田 | 146 |
| 舜之不告而娶 | 149 |

| | |
|------------------|-----|
| 尧以天下与舜 | 153 |
| 至于禹而德衰 | 157 |
| 百里奚自鬻于秦养牲者 | 161 |
| 伯夷目不视恶色 | 163 |
| 齐宣王问卿 | 167 |
| 性犹湍水 | 169 |
| 生之为性 | 171 |
| 食色性也 | 173 |
| 性无善无不善 | 175 |
| 富岁子弟多赖 | 178 |
| 无或乎王之不智 | 181 |
| 鱼我所欲也 | 183 |
| 钩是人也 | 186 |
| 羿之教人射 | 188 |
| 礼与食孰重 | 189 |
| 人皆可以为尧舜 | 192 |
| 宋轻将之楚 | 195 |
| 五霸者,三王之罪人也 | 198 |
| 今之事君者 | 201 |
| 丹之治水 | 203 |
| 鲁欲使乐正子为政 | 205 |
| 舜发于畎亩之中 | 208 |
| 子好游乎 | 211 |
| 易其田畴 | 213 |
| 孔子登东山而小鲁 | 215 |
| 士何事 | 217 |
| 不仁哉梁惠王也 | 219 |

| | |
|-------------------|-----|
| 尽信书不如无书 | 221 |
| 民为贵 | 223 |
| 人皆有所不忍 | 225 |
| 说大人则藐之 | 227 |
| 由尧舜至于汤五百有余岁 | 229 |

王立于沼上*

* 本章选自《梁惠王上》。

这一章是告诫君主要与民同乐。孟子以“贤者而后乐此，不贤者虽有此不乐也”作为正反两条线索，引了《诗经》中文王的贤和《尚书》中夏桀的不贤，形象地表现了人民拥护贤者和仇恨不贤者这一中心思想。两条线索形成对比，给人以鲜明的印象。

孟子见梁惠王^①。王立于沼上，顾鸿雁麋鹿^②，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此，不乐也。《诗》云^③：‘经始灵台^④，经之营之^⑤，庶民攻之^⑥，不日成之^⑦。经始勿亟^⑧，庶民子来^⑨。王在灵囿^⑩，麀鹿攸伏^⑪，麀鹿濯濯^⑫，白鸟鹤鹤^⑬。王在灵沼，於物鱼跃^⑭。’”

【注释】

① 梁：即魏。魏惠王因畏秦兵，自安邑（今山西省夏县）迁都大梁（今河南开封），所以魏又称梁。惠王：名罃（yīng），惠是他的谥号。他即位后，在战国诸雄中最为强